

# THE STRUCTURE OF THE POLISH-GERMAN / GERMAN-POLISH PARALLEL CORPUS (POLGERCORP)

		POLISH>GERMAN			GERMAN>POLISH			WHOLE CORPUS		
		Tokens		Texts**	Tokens		Texts**	Tokens		Texts**
<b>1750-1799</b>	Fictional texts	327.713	*43%	**6	450.400	59%	9	778.113	51%	15
	Non-fictional and press texts	283.344	37%	5	147.333	19%	4	430.677	28%	9
	Law texts	153.877	20%	5	168.962	22%	7	322.839	21%	12
		<b>764.934</b>	<b>100%</b>	<b>16</b>	<b>766.695</b>	<b>100%</b>	<b>20</b>	<b>1.531.629</b>	<b>100%</b>	<b>36</b>
<b>1800-1849</b>	Fictional texts	666.565	61%	16	613.150	60%	13	1.275.715	60%	29
	Non-fictional texts	222.411	20%	6	202.758	20%	6	425.169	20%	12
	Law texts	204.855	19%	17	206.817	20%	16	411.672	20%	33
		<b>1.093.831</b>	<b>100%</b>	<b>39</b>	<b>1.022.725</b>	<b>100%</b>	<b>35</b>	<b>2.116.556</b>	<b>100%</b>	<b>74</b>
<b>1850-1899</b>	Fictional texts	601.229	56%	17	610.400	55%	10	1.211.629	55%	27
	Non-fictional texts	260.979	25%	5	217.047	19%	5	478.026	22%	10
	Law texts	205.703	19%	7	292.867	26%	10	498.570	23%	17
		<b>1.067.911</b>	<b>100%</b>	<b>29</b>	<b>1.120.314</b>	<b>100%</b>	<b>25</b>	<b>2.188.225</b>	<b>100%</b>	<b>54</b>
<b>1900-1949</b>	Fictional texts	655.118	61%	10	649.253	58%	10	1.304.371	59%	20
	Non-fictional texts	208.644	19%	5	228.617	20%	5	437.261	20%	10
	Law texts	218.517	20%	12	252.334	22%	13	470.851	21%	25
		<b>1.082.279</b>	<b>100%</b>	<b>27</b>	<b>1.130.204</b>	<b>100%</b>	<b>28</b>	<b>2.212.483</b>	<b>100%</b>	<b>55</b>
<b>1950-2020</b>	Non-fictional texts	162.151	13%	9	38.426	5%	10	200.577	10%	19
	Press texts	708.492	58%	171	568.741	76%	215	1.277.233	65%	386
	Law texts	345.269	29%	10	139.964	19%	4	485.233	25%	14
		<b>1.215.912</b>	<b>100%</b>	<b>190</b>	<b>747.131</b>	<b>100%</b>	<b>229</b>	<b>1.963.043</b>	<b>100%</b>	<b>419</b>
<b>Whole corpus 1750-2020</b>	Fictional texts	2.250.625	43%	49	2.323.203	49%	42	4.573.828	46%	91
	Non-fictional and press texts	1.846.021	35%	201	1.402.922	29%	245	3.248.943	32%	446
	Law texts	1.128.221	22%	51	1.060.944	22%	50	2.189.165	22%	101
		<b>5.224.867</b>	<b>100%</b>	<b>301</b>	<b>4.787.069</b>	<b>100%</b>	<b>337</b>	<b>10.011.936</b>	<b>100%</b>	<b>638</b>

\*The percentages are rounded. \*\*The number of texts = only originals.

(2021-07-01)